

Seven Sacraments

A semi-diplomatic transcription of Oxford, Bodleian Library, Bodley 82, ff. 39-40
Abbreviations have been expanded, and capitalization and punctuation have been modernized. Accents have been added.

DEAF: —

Dean: —

AND: *Sacr*

Transcribed by Geert De Wilde

Aberystwyth 2025

The Anglo-Norman Dictionary, <https://anglo-norman.net>



All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission of the Anglo-Norman Dictionary. This transcription was produced by a project funded by the Arts & Humanities Research Council of the United Kingdom.

{fol. 39r} Baptême, confirmation, euchariste, pénance, ordre, mariage, onction.

Baptême fet le alme nette de tuz pechez. Cest sacrement ne poest nul receyvere fors une sule fez. Mes checun cristien pot baptiser par defaute de prestre a bozoine de mort par plunger l'enfant en ewe u gettre ewe sur luy e dire: 'Jo te baptize en le noun de le Pere, e del Fiz, e del Seint Espirit'.

Encuntre sun baptême mesprent checun, quant après ço ke il est baptizez pecche mortellement. E luy parens al enfant qui est en peril de mort, sil ne baptizent peccent greffment quant il ne poent prestre aver.

Conferment ne poet nul fere fors une eveske. En ce luy parens **{fol. 39v}** peccent que lur enfanz ne soit confermez si tot cum il poent. E sil ne sunt al tierz jour après ço qe luy enfes est confermez portez l'enfant au mustier pur fere le prestre laver le creme del fru[n]t al enfaunt [et] arder la bende dunt il est liez.

Euchariste: ço est le cors Nostre Seynour Jhesu Crist qe nul ne poet sacrer fors preste de eveske ordiné. Cest sacrement deit checun cristien qui descrecion ad e age receyvere, si nulez ne poet, une fez par an. E quil ne fet, il pecche si ne seit par conseil de sun confessor. Encuntre cest sacrement pecche grevement qui ne creit ferment ke se seit le cors Jhesu Crist que l'em sacre en seint eglise. E qui en peccé

le reseit, e sanz veray repentance e confession, pecche morteleme[n]t. {fol. 40r} E qui malement¹ se garde après pecchee.

Penance est li quart sacrement. Ço deit checun cristien fere totes les fiez qu'il ad pecché. Penaunce ad treis choses en sey. Ces sunt: contricion, que est parfunt doyl de quor de sun pecché, l'aperte confession, e satisfaccion – ço est fere ço ke ly confessor enjunt. E[n]cuntre cest sacreme[n]t fet home quant il retorne a sun pecché dunt il fu confés; e qui sanz repentance ço confesse; e cil qui covere sun pecché, u, par hunte, ne discovere pas tuz sé pechez a un prestre – ainz dist un partie a un prestre e un autre partie a un autre prestre; e cil ky enfraynt sa penance sans congé e saunz enchesun.

Mariage deit estre fet par autorité de Seint Eglise entre home et femme, si qe n'i ayt deturber de parenté ne de finité. Encuntre mariage pecchent homes e femmes quant en mariage ne se entrayement si cum il deussent; e s'il {fol. 40v} pecchent ailors charnelement; e s'il se semblent en seynte lu u en seint tens u autrement ke il dusunt; e ceuz ausint qe ne volunt dette de mariage quant li uns al autre demande, en tens e en la manere que Seynt Eglise demande e grante.

Ordre est un haut sacrement. Encuntre ce pechent tuz ceus qe malement le resceyvent: u en symonye u en mortel pecché; e ceus ausint qe honur e reverence ne portunt a gens ordinez; e qui lur mesfunt en dit u en fet a luy ordinez et malment vivent en pecché.

Ouncion deit estre fet a malades. Ço sacrement est de grant vertu, kar il vaut a remission de pecché a reseyvere sancté, mes al meyns i fet luy malades aleggé. Cest sacrement put checun receyvere quant nessescité de malade luy demande. L'em deit amonester les malades qui(l) demandent ço sacrement, kar si home garit après ben pora char manger e a sa femme, si voit, aprocher.

Quant home pecche encuntre nul de se sacremens de ço se deit repentir e confesser.

¹ MS: malememt